

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 30 (1968)
Heft: 7

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bautz



Araignée frontale ou traînée ?

elle se place
devant
ou **derrière**
ou à **côté**
de votre tracteur

Que pensez-vous de cette solution ?

D'une propreté de travail absolue, cette machine à 5 disques couvre une largeur de 2,30 m. Les andains sont formés à droite du tracteur ce qui permet de l'employer en combinaison frontale avec une presse, un ensileur ou un autochargeur déportable.

Le transport sur routes est facile et l'adaptation très simple. 5 modèles à choix. Demandez-nous nos prospectus détaillés.

ROBERT FAVRE PAYERNE

Tél. (037) 61 14 94

Texte concernant la 1ère page de couverture

(Annonce)

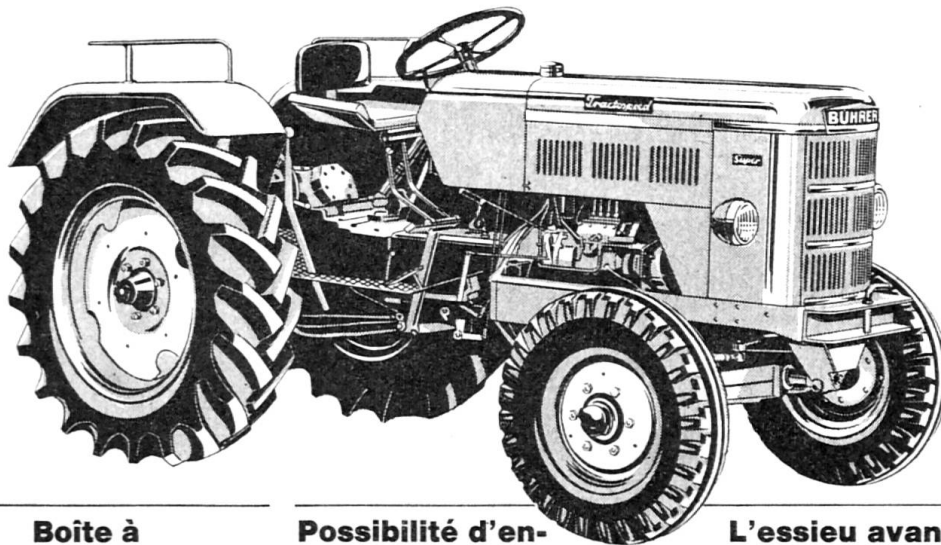
La nouvelle hacheuse-ensileuse BOTSCH, type 34 HG et 34 HGS

est une hacheuse mobile à gros rendement, avec une largeur de coupe de 600 mm, pour le déchargement rapide directement depuis le char autochargeur. Elle ne nécessite aucun entretien. **Trémie d'alimentation** rabattable d'une longueur de 2.50 m, largeur 1 m. et hauteur 48 cm. **Moulinet porte lames robuste à 4 pales** avec palettes supplémentaires et couteaux. **Ameneur** avec fourches à guidage excentrique et automatique. Pas de graisseurs! Le **limiteur de couple** évite de surcharger la machine. **Arrêt spécial** pour éviter le bourrage de la machine. Le **type HGS** est équipé d'une affûteuse électrique. **Rendement** dépendant de la puissance du moteur et de la longueur de coupe: fourrage vert env. 40'000 kg/h; fourrage sec env. 15'000 kg/h. **hauteur et longueur de transport:** (vertical) fourrage vert 22 m, fourrage sec (vertical et horizontal) 70 m.

UMA — Union des Fédérations Agricoles Suisses pour la machine agricole /
c/o Union des Paysans Suisses, Brougg.

seuls les
BÜHNER
Tractospeed

*vous
offrent
autant*



Boîte à vitesse unique en son genre

Elle vous permet de passer facilement les vitesses dans les deux sens, sans gaz intermédiaire ni double débrayage.

15 vitesses avant et 3 vitesses arrière

Vous pouvez régler la vitesse avec le maximum de précision en fonction de l'outillage et du terrain, ce qui garantit une utilisation optimale de la force motrice.

Possibilité d'engclencher et de déclencher la prise de force en charge

La prise de force dépend soit du moteur, soit de la marche du tracteur. Elle est à 5 vitesses, avec 1 marche arrière pour le fonctionnement sur place.

Mise en marche ou arrêt de la faucheuse sans débrayage

La faucheuse possède un accouplement-éclair, deux vitesses de fauche et une barre coupeuse simple ou à doubles couteaux.

L'essieu avant à ressorts caoutchouc

n'exige pas d'entretien, absorbe les secousses et épargne conducteur et machine.

Direction extrêmement souple et précise

Un braquage exceptionnel permet facilement n'importe quelle manœuvre sur n'importe quel terrain.

Accès latéral comme, barre d'attelage frontale et marchepied arrière

Bührer-TRACTOSPEED — le tracteur d'aujourd'hui et de demain!

Il existe des tracteurs Bührer-TRACTOSPEED de 44, 50, 54 et 64 CV. Des modèles de 70 et 90 CV sont en préparation.

Tous les modèles peuvent s'obtenir avec traction sur les quatre roues. Cette construction, combinée avec la boîte à vitesse

TRACTOSPEED, garantit le maximum de rendement et de sécurité et la plus grande facilité de manœuvre.

Le représentant Bührer le plus proche vous renseignera volontiers sur les avantages exceptionnels de la boîte à vitesse

TRACTOSPEED. N'hésitez pas à faire un parcours d'essai sur un de nos tracteurs pour vous rendre compte du plaisir que vous aurez à le conduire. Mieux encore: demandez à un des 1700 propriétaires en Suisse d'un tracteur Bührer-TRACTOSPEED ce qu'il en pense.

Traktorenfabrik AG. 8340 Hinwil ZH

BÜHRER



la marque qui s'impose



la batterie suisse de qualité!

Dès le 1er juillet 1966

Baisse de prix

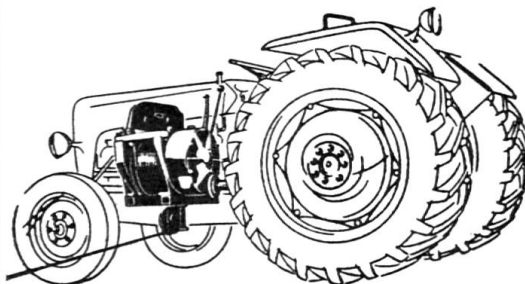
par exemple:	VW 1200/1300	3 K 5	65.—
	Citroen 2 CV	3 Y 5	65.—
	Ford 17 M	3 K 6	71.—
	Renault R 4	3 Y 6	74.—
	Simca 1500	6 K 39	100.—
	Peugeot 404	6 N 46	113.—

Fabrique d'Accumulateurs d'Oerlikon

8050 Zurich

Treuil d'adaptation
type TA-20

PLUMETT



pour tracteurs à 4 roues

- Jusqu'à 300 m de câble
- Force de traction 2 à 3 tonnes
- 2 vitesses du câble
- Guide-câble entièrement automatique
- Traction sur 180° (devant, derrière et sur le côté du tracteur)

Plumettaz SA. 1880 Bex/VD

Fabrique de machines
Tél. (025) 5 26 46

MÖRTL Barre de coupe spéciale (à lame au-dessous des doigts)

Réalisation de conception entièrement nouvelle
Essayée et approuvée par l'IMA

S'adapte à tous les dispositifs de commande MÖRTL pour barre de coupe, même à ceux qui sont déjà en service

Montage arrière:

fixation au système d'attelage 3-points du relevage hydraulique.

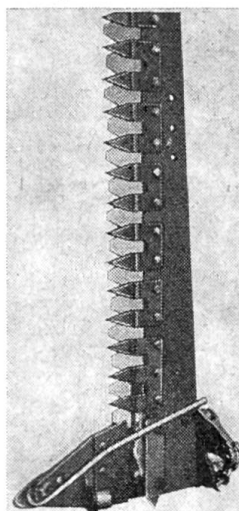
Montage latéral:

possible sur les tracteurs Deutz, Fiat, Ford, Güldner, Massey-Ferguson, Renault, Steyr, Vevey, Zetor.

Plus de bourrages

Grande polyvalence

Stock de pièces de rechange d'origine



Pièces de fixation pour échelottes de chars à pont
Agent de vente: P. Marchon, machines agricoles
1482 Cugy FR, tél. (037) 61 40 60

Représentation générale:

K. Wild, 8172 Niederglatt ZH
Tél. (051) 94 54 33

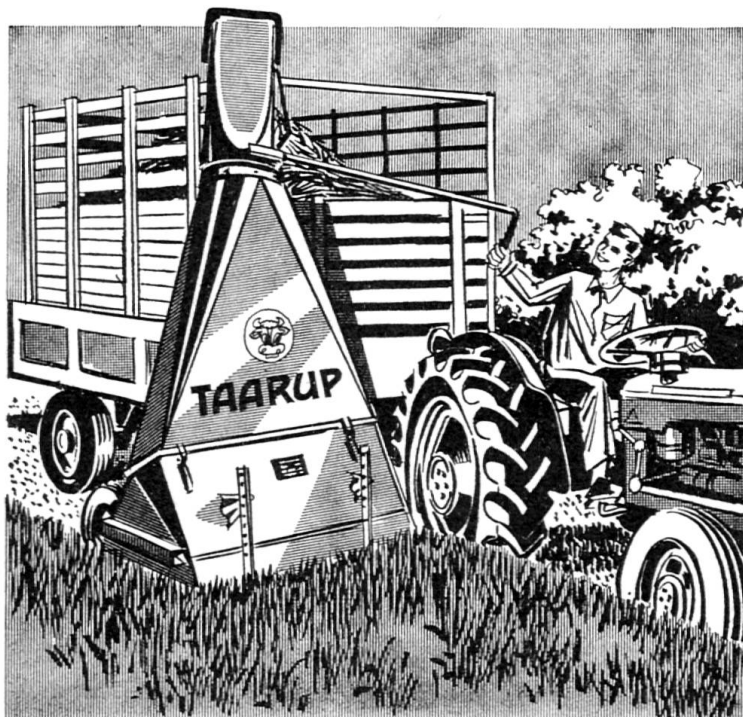
TAARUP

les ramasseuse-hacheuse-chargeuse s'adaptant à tous les tracteurs

DM 1100 latérale

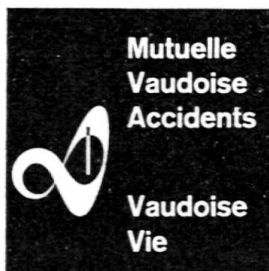
largeur de coupe: 1 m. 10

NOUVELLE: S 1250 traînée, largeur de coupe 1 m. 25



Importateur pour la Suisse romande:

Paul HENRIOD s.à.r.l., ECHALLENS (VD)
ateliers de constructions; fabricant de charrues;
machines agricoles; agent tracteurs FORD
Tél. (021) 81 18 81 - 81 18 82



Deux assurances de bonne compagnie

La Mutuelle Vaudoise Accidents est l'assureur
de confiance de l'Association suisse de
propriétaires de tracteurs

Agences dans toute la Suisse

La Moissonneuse-Batteuse automotrice de grande perfection MF30 (machine à trémie) **pour frs 15950.-seulement**

Et voilà les avantages de la MF 30 !

Grand rendement – jusqu'à 2250 kg/h

Organes de battage bien dimensionnés

Excellente visibilité – facilité
énorme de conduite

Poste de conduite très confortable

Réglage hydraulique de la
vitesse – de façon continue

Grande sûreté en pente

Avec cette automotrice, une seule personne pourra faire le travail de la récolte

Pas d'adaption à un tracteur

Pas de préparations de fauchage

Machine peu encombrante qui
passe et manœuvre partout

Travail rationnel

Commande et contrôle de toute
la machine depuis le poste de
conduite.

**Malgré son prix unique de frs 15950
l'automotrice MF 30 vous offre:
Robustesse - Sûreté - Puissance**

Et ce qui est très important: votre
tracteur reste libre pour d'autres
travaux!

Pour tout autres renseignements veuillez vous adresser à



MASSEY-FERGUSON

Agence générale pour la Suisse:

Service Company SA Dübendorf

8600 Dübendorf/ZH Usterstrasse 124 Téléphone (051) 85 12 12

Nouveau Vario: Le tracteur et le transporteur à quatre roues motrices en un seul véhicule.

Sans la moindre difficulté, au moyen de votre propre moteur, vous allongez l'empattement de 1400 mm jusqu'à 3500 mm.

Important:

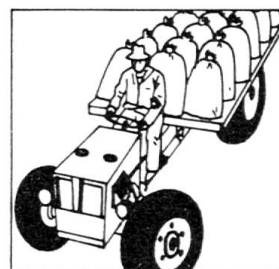
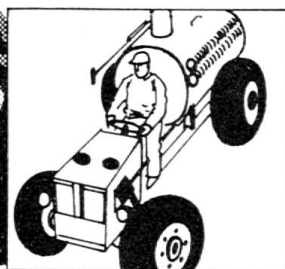
Traction sur les quatre roues; Roues d'égales dimensions; Très sûr sur les pentes; 22 ou 32 CV DIN; Blocage du différentiel sur les deux essieux; Prise de force normalisée; Hydraulique

En tracteur:

très maniable pour remorquer, faucher, herser, labourer, etc.

En transporteur:

puissant pour les transports (3000 kg) et pour l'épandage du fumier et tonneau à pression.



Renseignements sans engagement pour vous tél. 051 62 01 01

Usines Motrac S.A.,
8048 Zurich

Motrac



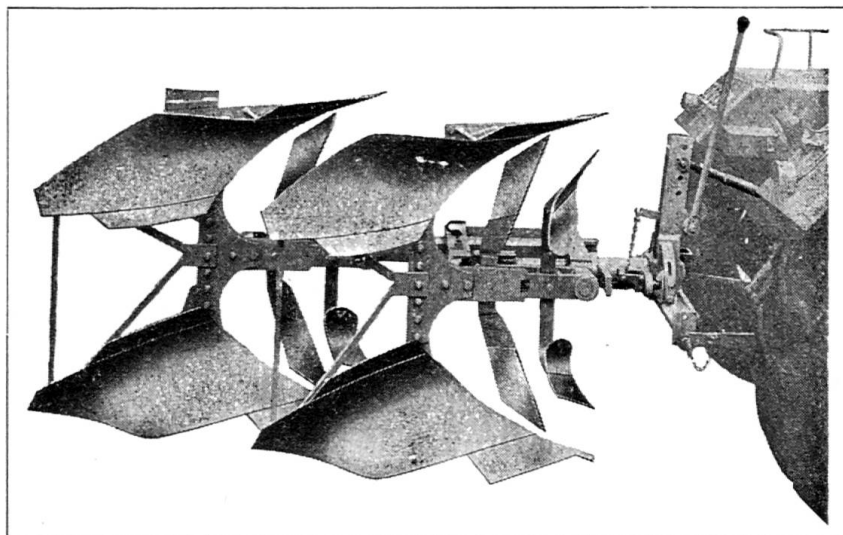
HW-119
HW-120
HW-124

CHARRUES BISOCS

L'effort de traction est minime et le labour parfait.

Forme de versoirs d'excellente réputation qui est parfaitement adaptée à nos divers terrains.

Nouveau dispositif de retournement sans effort. Dispositif antirupture reliable. Passage large entre les corps de charrue. Réglage exact des deux sillons dans la largeur.



Les charrues bisocs OTT travaillent avec succès dans toutes les conditions de terrain. Elles sont simples à régler, construites très robustes et exemplaires dans leur rendement de travail. Il vaut la peine de les examiner, de comparer.

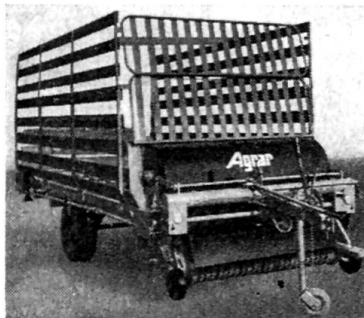
Veuillez demander notre offre ou une démonstration sans engagement.

Tél. (031) 83 08 11

OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB

Peu de réclame - Mais partout des autochargeuses **AGRAR** Pourquoi?

L'agriculteur suisse tient à une haute qualité de machine, à un bon ramassage et surtout à un fourrage intact. Il n'apprécie pas, parcontre une réclame tapageuse. Il est vrai, nos annonces pour nos machines sont rares; parcontre des milliers d'autochargeuses AGRAR nous font la meilleure réclame.



Comparez la longueur des côuteaux escamotables qui par le mouvement continu de l'élévateur assure une marche silencieuse et sans à coups tout en exigeant un minimum de force.

La nouvelle autochargeuse AGRAR sera l'aide de toute votre famille. Demandez vous-mêmes à l'un de ses propriétaires, ce qu'il en pense! Le prospectus illustré qui vous renseignera sur notre nouvelle machine est à votre disposition.

Agrar

Fabrique de machines
agricoles SA
9500 Wil SG

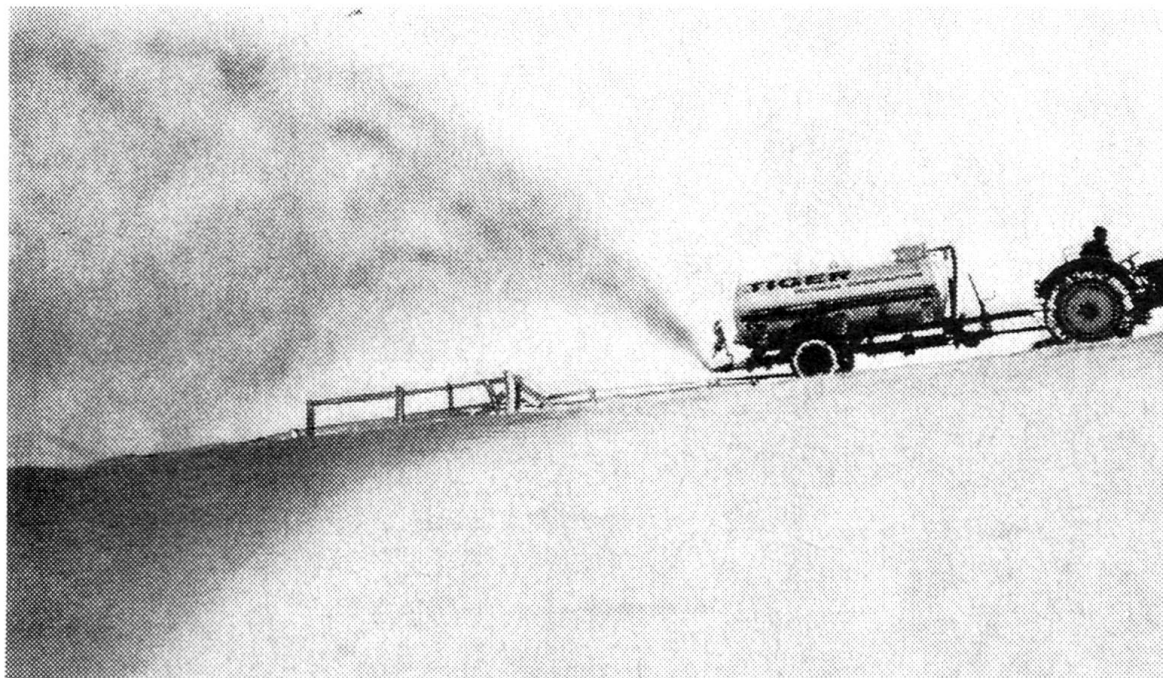
Nom:

Adresse:

Veuillez, s'il vous plaît,
m'envoyer le prospectus de
l'autochargeuse AGRAR.

La superciterne à pompe TIGER

a une bonne longueur d'avance en raison de sa qualité,
de son universalité et de son économie à l'achat!



La superciterne à pompe TIGER est nettement en tête pour tous les travaux d'épandage des engrais selon les méthodes les plus modernes.

Sa puissante pompe à vis sans fin, qui s'amorce d'elle-même, coupe, lacère, mélange et agite tout jusqu'à homogénéisation complète.

Grâce à la superciterne à pompe TIGER, la vidange de tous les types de fosses à purin, y compris des fumières à décantation, ne pose absolument plus de problème.

Parfaitement tout-terrain, la superciterne à pompe TIGER est équipée d'un diffuseur latéral permettant de projeter l'engrais à 40 ou 50 m.
Deux modèles au choix: 2200 l et 3000 l

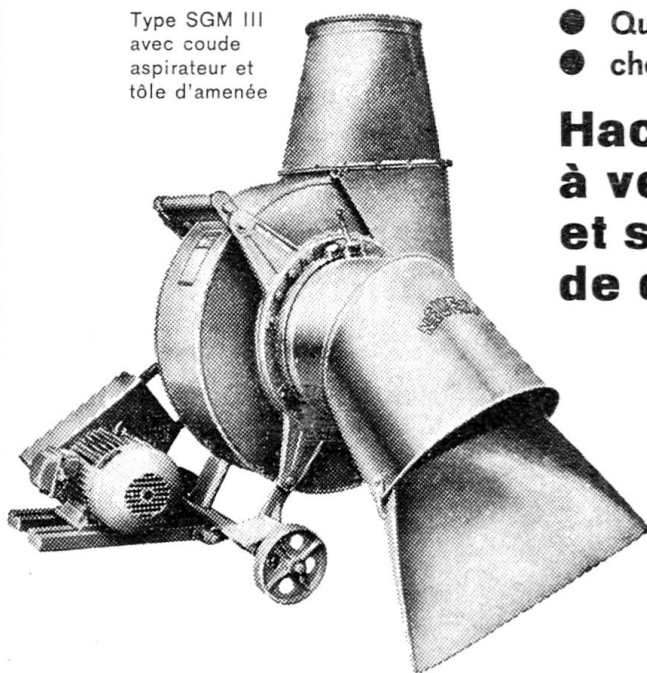
N'hésitez pas à demander sans tarder notre offre spéciale ou, mieux encore, une démonstration sans engagement!

MESSER

Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach
Tél. 061 / 85 23 21

Bureau de vente: 6318 Walchwil, tél. 042 / 782 91

Type SGM III
avec coude
aspirateur et
tôle d'amenée

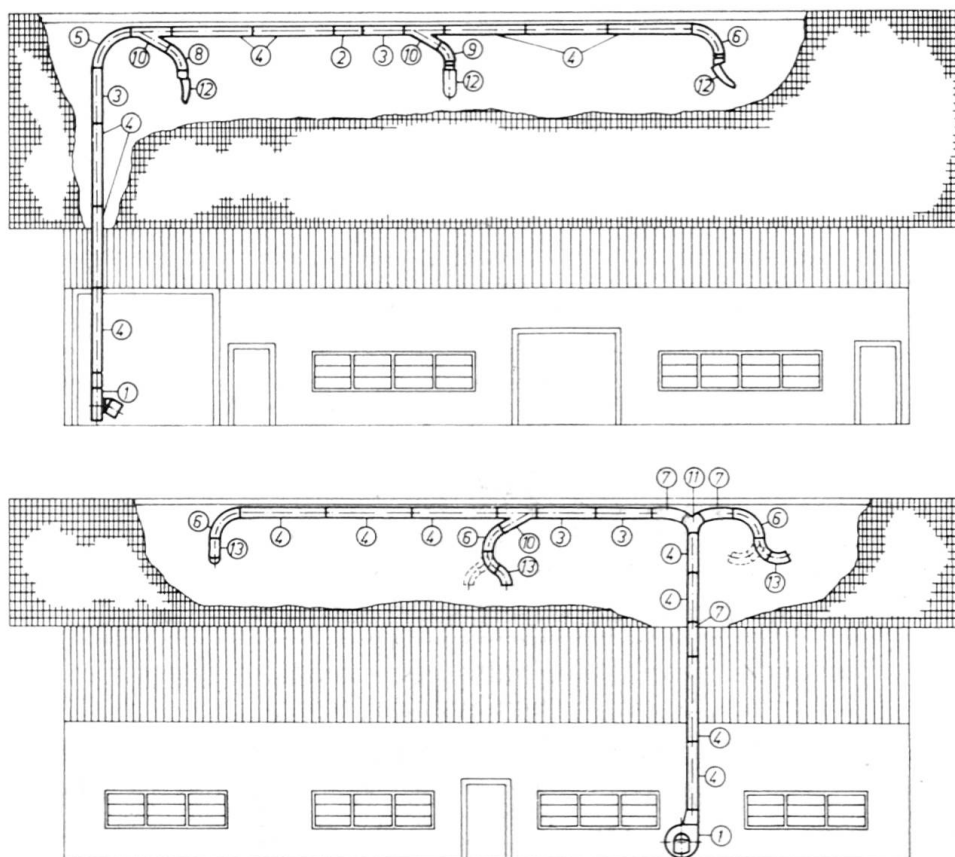


- Qui choisit NEUERO
- choisit bien

Hache-fourrage à ventilateur et souffleurs de déchargement



Capacité de transport jusqu'à 22 tonnes par heure selon type et force motrice.



Les installations pneumatiques NEUERO apportent de la sécurité et économisent du travail tout en évitant des pertes et frais.

Tous renseignements et documentation par le représentant général:

A. Muller Atelier de constructions

Tél. 061 - 75 11 11

4112 Bättwil

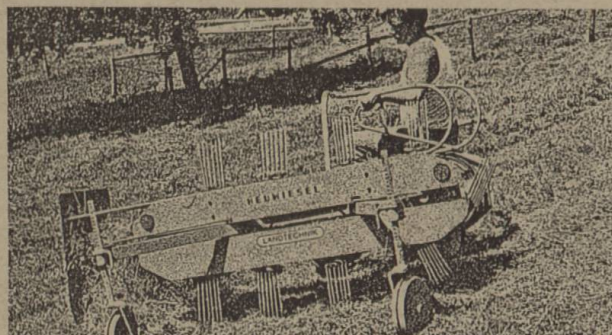
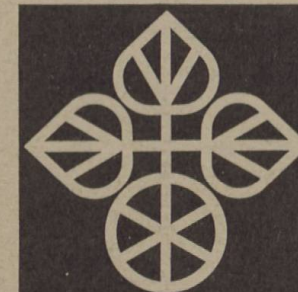
Livraison tout de suite du stock de Bättwil

FANER

pour
3 solutions idéales:



Confiance à
LANDTECHNIK
2, bd de Pérolles
1700 FRIBOURG



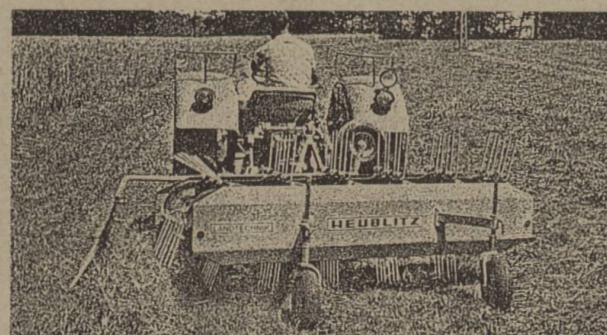
1 avec HEUWIESEL

Epand, retourne, entasse en ménageant le fourrage. Faneuse très robuste, quoique légère et maniable, HEUWIESEL travaille avec rapidité sur une largeur allant jusqu'à 1 m. 60. Elle s'adapte à toutes les configurations du sol et à des déclivités allant jusqu'à 60 %. **Combinable**, elle se trans-

forme aisément en faucheuse ou semeuse d'engrais. Et son prix est avantageux ! (Approuvée par l'IMA.)

2 avec HEUBLITZ

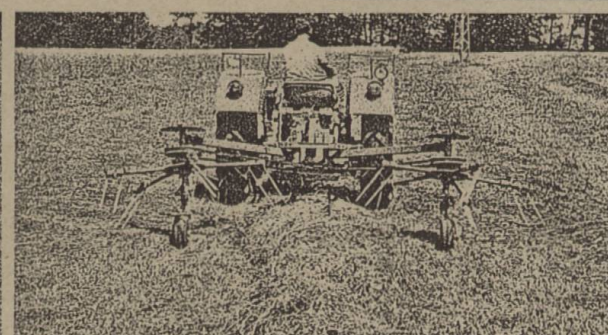
De même conception, effectuant les mêmes travaux que HEUWIESEL, cette faneuse **portée** se branche sur l'arbre de prise de force du



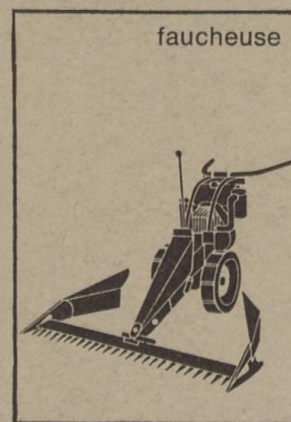
tracteur. D'un poids minime, elle a une excellente tenue en pente. Elle s'adapte à tous types de tracteurs et travaille aussi en marche arrière. Comme HEUWIESEL, HEUBLITZ fonctionne sans graissage et silencieusement.

3 avec GRILLE, à têtes giratoires à grand rayon et à écartement réglable.

Pour l'andainage, la largeur de travail se règle jusqu'à 3 m. 80. Eparpillement jusqu'à 2 m. 80. Transport du fourrage aisé par les deux têtes ramenées. GRILLE est utilisable en type **trainé** et **semi-porté**. L'entraînement s'effectue par prise de force sur carter à deux vitesses. C'est une machine rationnelle et à grand rendement.



faucheuse



COUPON

à envoyer sous enveloppe à **ROMAG S. A.**
Dépt LANDTECHNIK
1700 FRIBOURG
Envoyez-moi sans engagement votre documentation sur vos faneuses.
Adresse: _____

T

J. A.

6000 LUCERNE

Bibliothek
der Eidg. Tech. Hochschule

Z

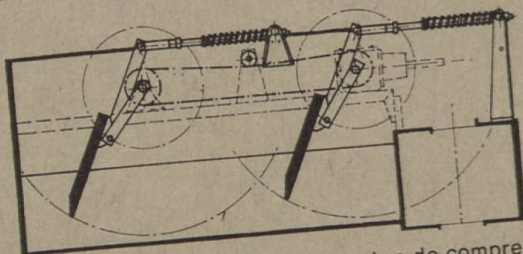
800

8000 Zürich



AMA = Méthode de travail rationnelle

La presse-ramasseuse AMA à haute densité permet de récolter rapidement et proprement tous les fourrages et pailles, sans dommages. La construction simple et le rendement élevé font de la presse AMA une machine solide et rentable. Examiné et approuvé par l'IMA. Demandez le prospectus détaillé!



Alimentation constante de la chambre de compression par le système AMA. Deux fourches en ligne à mouvement synchrone introduisent dans la chambre de compression la quantité automatiquement dosée de fourrage.

Pour tous renseignements et conseils:
Union des fédérations agricoles suisses pour la machine agricole.
Liste des fournisseurs:
Union suisse des paysans, 5200 Brougg
CAG Genève - Vaud - Neuchâtel
Genève 022 / 42 36 36
Renens 021 / 34 45 11
FSA Fribourg
Fribourg 037 / 2 48 51
FVPL
Sion 027 / 214 44
VLG Berne
Berne 031 / 22 71 11

UMA